KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, op 13 november 1985 door de Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de sectoriële voorwaarden voor de lozing van afvalwater, afkomstig van varkenshouderijen en van het ophalen van varkensmengmest, in de gewone oppervlaktewateren en in de openbare riolen", heeft op 16 april 1986 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, huitième chambre, saisi par le Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement, le 13 novembre 1985, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "déterminant les conditions sectorielles de déversement des eaux usées provenant du secteur des porcheries et de la collecte du lisier dans les eaux de surface ordinaires et dans les égouts publics", a donné le 16 avril 1986 l'avis suivant :

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP-BESLUIT.

1. Luidens artikel 2, eerste lid, van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging, is het verboden "voorwerpen of stoffen in (de wateren van het openbaar hydrografisch net en de kustwateren) te werpen of te deponeren, verontreinigde of verontreinigende vloeistoffen erin te lozen of er gassen in te brengen, behalve de lozing van afvalwater waarvoor vergunning is verleend overeenkomstig de bepalingen van deze wet".

Artikel 3, § 1, eerste lid, van dezelfde wet bepaalt dat de Koning "de algemene reglementen (vaststelt) inzake de openbare riolen en de lozing van afvalwater" in de bedoelde oppervlaktewateren.

Ter uitvoering van de laatst aangehaalde bepaling werd bij koninklijk besluit van 3 augustus 1976 het algemeen reglement voor het lozen van afvalwater in de gewone oppervlaktewateren, in de openbare riolen en in de kunstmatige afvoerwegen voor regenwater vastgesteld, welk algemeen reglement, enerzijds, de algemene voorwaarden bepaalt voor de lozing van afvalwater in de gewone oppervlaktewateren (artikelen 6 tot 8) en, in de openbare riolen (artikelen 17 tot 19) en, anderzijds, voorziet in de mogelijkheid om bij koninklijk besluit sectoriële lozingsvoorwaarden vast te stellen, welke de algemene voorwaarden kunnen aanvullen of van die algemene voorwaarden kunnen afwijken, hetzij in strengere zin, hetzij in minder strenge zin (artikelen 9 en 20).

.../...

Het voor advies voorgelegde ontwerp-besluit strekt ertoe de in de artikelen 9 en 20 van het algemeen reglement bedoelde sectoriële lozingsvoorwaarden vast te stellen voor het afvalwater afkomstig van de varkenshouderijen en van het ophalen van varkensmengmest.

Het ontwerp herneemt bijna woordelijk de aanvullende lozingsvoorwaarden en de in minder strenge zin van het algemeen reglement afwijkende voorwaarden (1), welke waren vastgesteld in het koninklijk besluit van 22 april 1977 tot vaststelling van de sectoriële voorwaarden voor de lozing van afvalwater, afkomstig van varkenshouderijen en van het ophalen van varkensmengmest, in de openbare riolen en in de gewone oppervlaktewateren.

2. Waar in het hiervoren aangehaalde artikel 3, § 1, eerste lid, van de wet van 26 maart 1971 ongetwijfeld de rechtsgrond kan worden gevonden voor de in het ontwerp-besluit vastgestelde aanvullende en afwijkende sectoriële lozingsvoorwaarden, kan men zich echter de vraag stellen of die bepaling - of een andere bepaling van dezelfde wet - ook een voldoende wettelijke grondslag kan bieden, enerzijds, voor het voorschrift van artikel 2, eerste lid, van het ontwerp-besluit dat een algemeen lozingsverbod oplegt voor de varkenshouderijen met minder dan 1.000 dieren die op 4 juni 1977 niet beschikten over een installatie ter behandeling van hun afvalwater en, anderzijds, voor

.../...

---

(1) Die afwijkende lozingsvoorwaarden golden, luidens artikel 4 van het koninklijk besluit van 22 april 1977 slechts gedurende een termijn van 5 jaar, welke geldigheidstermijn werd verlengd tot 9 oktober 1983 bij koninklijk besluit van 19 mei 1982 tot bevestiging van sommige sectoriële voorwaarden voor de lozing van afvalwater in de gewone oppervlaktewateren en in de openbare riolen.

de bepaling van artikel 9 van het ontwerp luidens welke na 31 december 1988 iedere lozing van afvalwater, afkomstig van de sector van de varkenshouderijen en van het ophalen van varkensmengmest, verboden is.

Uit de eerder geciteerde bepaling van artikel 2, eerste lid, van de wet van 26 maart 1971 blijkt immers dat precies voor het lozen van "afvalwater" uitzondering wordt gemaakt op het principiële verbod om "voorwerpen ... stoffen ... vloeistoffen of gassen" in de oppervlaktewateren te brengen.

De memorie van toelichting (Parl. St., Senaat, 1965-66, nr. 212, blz. 5) bevestigt dat, waar ze in verband met artikel 2 stelt :

> "In dit artikel wordt het algemeen beginsel gevestigd volgens welke het verboden is de in artikel 1 bedoelde wateren op welke wijze ook te verontreinigen. De enige uitzondering op deze verbodsbepaling heeft betrekking op de lozingen van afvalwater, die overeenkomstig de bepalingen van deze wet geschieden, dit wil zeggen met inachtneming van de voorwaarden van een overeenkomstig de bepalingen van de wet verleende lozingsvergunning".

Uit die teksten samengelezen met artikel 5, § 1, van de wet van 26 maart 1971, luidens welke bepaling "alle lozing van afvalwater ... onderworpen (is) aan vergunning", blijkt duidelijk dat de bedoeling van de wetgever niet is geweest de lozing van afvalwater te verbieden - wat immers voor de verwijdering en verwerking van zowel "normaal huisafvalwater" als ander afvalwater bijna onoverkomelijke moeilijkheden zou meebrengen -, doch veeleer om die lozing via het ontworpen vergunningsstelsel onder controle te houden.

.../...

De wetgever heeft m.a.w. in die gecontroleerde lozingen een aanvaardbaar compromis gezien tussen de betrokken sociale en economische belangen en de bescherming van het leefmilieu. Dat wordt duidelijk geïllustreerd door de verklaring welke de Minister van Volksgezondheid tijdens de bespreking van de wet van 26 maart 1971 in de Senaat afgelegde (Parl. Hand., Senaat, verg. van 20 oktober 1970, blz. 90) :

> "A vrai dire, il serait assez illusoire d'entreprendre une lutte qui viserait à supprimer ou à empêcher l'apparition et le développement des nuisances : l'objectif raisonnable ne peut être actuellement que de les limiter en deçà de certains seuils biologiques, économiques et sociaux considérés comme acceptables".

De vaststelling van wat met betrekking tot het lozen van afvalwater redelijk en aanvaardbaar is, heeft de wetgever aan de Koning overgelaten : het is inderdaad de Koning die - in de in artikel 3, § 1, eerste lid, van de wet bedoelde "algemene reglementen" - zal bepalen wat als "afvalwater" kan worden beschouwd en aan welke normen het afvalwater moet voldoen om te mogen worden geloosd, daarbij rekening houdend met de specificiteit van de betrokken bedrijven en met de technische evolutie van de procédés voor zuivering van het afvalwater (1).

.../...

---

(1) Zie in dit verband de artikelen 9, § 4, en 20, § 4, van het algemeen reglement van 3 augustus 1976, zoals gewijzigd door het koninklijk besluit van 12 juli 1985, luidens welke de sectoriële lozingsvoorwaarden van het algemeen reglement kunnen afwijken ... "in minder strenge zin zo blijkt dat geen enkel gecommercialiseerd zuiveringsprocédé toelaat om voor de betrokken sector of ondersector de algemene voorwaarden na te leven".

De wetgever blijkt derhalve aan de Koning een vrij grote beoordelingsvrijheid te hebben toegekend met betrekking tot de strengheid van de aanvullende of afwijkende lozingsvoorwaarden welke hij per sector vaststelt, maar blijkt niet in de mogelijkheid te hebben voorzien om de lozing van afvalwater zonder meer te verbieden.

De wet biedt m.a.w. niet de vereiste grondslag om de in de artikelen 2, eerste lid, en 9 van het ontwerp-besluit opgenomen verbodsbepalingen uit te vaardigen, welke bepalingen - volgens de verklaring van de gemachtigde ambtenaar - verantwoord worden door de overweging respectievelijk dat het voor varkenshouderijen met minder dan 1.000 dieren niet rendabel zou zijn de vereiste zuiveringsinstallatie te bouwen (artikel 2, eerste lid) en dat tegen 1 januari 1989 een alternatieve methode voor de verwijdering van het hier bedoelde afvalwater, de zgn. mestbanken, zou kunnen worden in gebruik genomen (artikel 9) (1).

.../...

---

(1) Het voorhanden zijn van een dergelijke alternatieve methode zou wel als motief kunnen worden aangevoerd om de in minder strenge zin afwijkende lozingsvoorwaarden op te heffen.

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

Opschrift.

Het opschrift van het ontwerp-besluit stelle men beter als volgt :

"Koninklijk besluit tot vaststelling van de sectoriële voorwaarden voor de lozing, in de gewone oppervlaktewateren en in de openbare riolen, van afvalwater afkomstig van varkenshouderijen en van het ophalen van varkensmengmest".

Aanhef.

In de tweede aanhefverwijzing schrijve men in de Nederlandse tekst "... inzonderheid op ..." in plaats van "... meer bepaald op ...".

+

Aangezien het algemeen reglement voor de arbeidsbescherming niet de rechtsgrond vormt voor het ontwerp-besluit, dient de verwijzing ernaar, in het derde lid van de aanhef, te worden geschrapt. (Zie overigens ook de opmerking bij artikel 1).

+

In het voordrachtformulier schrijve men "Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en van Onze Staatssecretaris voor Leefmilieu en Maatschappelijke Emancipatie" in plaats van "... en van Onze Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu".

Een zelfde opmerking geldt voor artikel 11 en voor de ondertekening van het ontwerp-besluit.

Artikel 1.

Het tweede en het derde lid van dit artikel strekken ertoe de varkenshouderijen in te delen in twee klassen, naargelang van de klasse van de uitbatingsvergunning die ervoor moet worden uitgereikt overeenkomstig het algemeen reglement voor de arbeidsbescherming.

Aangezien het enige nut van die indeling in klassen erin bestaat, in de artikelen 2 en 5 van het ontwerp-besluit, te kunnen bepalen dat voor de "varkenshouderijen van klasse II die op datum van 4 juni 1977 niet beschikten over een installatie per behandeling van hun afvalwater" iedere lozing verboden is, welke verbodsbepaling zoals hiervoren aangetoond rechtsgrond mist (1), dienen die twee leden te vervallen.

+

Volgens de verklaringen van de gemachtigde ambtenaar wordt, met het vierde lid van artikel 1, beoogd de

.../...

---

(1) Zie ook de opmerking bij artikel 5.

varkenshouderijen waar maximum 25 gespeende varkens worden gefokt uit te sluiten van het toepassingsgebied van het ontwerp-besluit. Men schrijve derhalve : "Dit besluit is niet van toepassing op de bedrijven bedoeld in artikel 1, § 1, 4°, d), van het koninklijk besluit van 3 augustus 1976 ..." in plaats van "... in artikel 1, 5°, d ...".

In fine van dit laatste lid schrijve men in de Nederlandse tekst : "... hierna "het algemeen reglement"genoemd" in plaats van "... hierna geciteerd als "het algemeen reglement".

Artikel 2.

Zoals hiervoren aangetoond mist de in dit artikel opgenomen verbodsbepaling rechtsgrond. Het artikel dient derhalve te vervallen.

Artikel 3.

Men stelle de inleidende zin - met weglating van de indeling in klassen - als volgt :

"Aan de algemene voorwaarden voor het lozen van afvalwater in de gewone oppervlaktewateren, vastgesteld in het algemeen reglement, worden volgende aanvullende voorwaarden toegevoegd : ...".

Artikel 4.

Men stelle deze bepaling als volgt :

"In afwijking van de voorwaarden bepaald in artikel 7, 3°, a) en b), en 5°, b), van het algemeen reglement :

1° mag het biochemisch zuurstofverbruik in 5 dagen bij 20° C (BOD) 100 milligram per liter geloosd water niet overschrijden;

2° mag het gehalte aan zwevende stoffen van het geloosde water 100 milligram per liter niet overschrijden".

Artikel 5.

Dit artikel herneemt, met betrekking tot de lozing in de openbare riolen, de verbodsbepaling welke, in verband met de lozing in de gewone oppervlaktewateren, in artikel 2 van het ontwerp was opgenomen.

Hoewel met betrekking tot de rechtsgrond van een verbod tot lozing in de openbare riolen niet dezelfde - op de parlementaire voorbereiding van de wet van 26 maart 1971 gebaseerde - argumentatie kan worden ontwikkeld als in verband met de lozing in de oppervlaktewateren, blijkt er in casu geen specifieke reden te zijn om de lozing in de openbare riolen te verbieden. Dit artikel dient derhalve, net zoals artikel 2, te worden geschrapt.

Artikel 6.

Men redigere de inleidende zin als volgt :

"Aan de algemene voorwaarden voor het lozen van afvalwater in de openbare riolen, vastgesteld in het algemeen reglement, worden volgende aanvullende voorwaarden toegevoegd : ...".

.../...

Artikel 8.

Luidens de artikelen 9, § 5, a), vierde lid, en 20, § 5, a), vierde lid, van het algemeen reglement geldt het specifiek referentievolume ook voor "de algemene voorwaarden die van toepassing zijn op de beschouwde sectoren".

Het verdient geen aanbeveling dit te herhalen in een ontwerp-besluit dat ertoe strekt sectoriële lozingsvoorwaarden vast te stellen.

Men redigere derhalve dit artikel als volgt :

"De lozingsvoorwaarden zijn vastgesteld op basis van het specifiek referentievolume van het effluent van 5 liter per dier en per dag".

Artikel 9.

Zoals hiervoren aangetoond mist de in dit artikel opgenomen verbodsbepaling rechtsgrond. Het artikel dient dan ook te vervallen.

Artikel 10.

Men schrijve in de Nederlandse tekst "... wordt opgeheven" in plaats van "... is opgeheven".

PORTEE ET FONDEMENT LEGAL DE L'ARRETE EN PROJET.

1. Aux termes de l'article 2, alinéa ler, de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution, il est interdit "de jeter ou de déposer des objets ou matières dans les eaux (du réseau hydrographique public et des eaux côtières), d'y laisser couler des liquides pollués ou polluants ou d'y introduire des gaz, sauf s'il s'agit de déversements d'eaux usées autorisés conformément aux dispositions de la présente loi".

L'article 3, § ler, alinéa ler, de la même loi dispose que le Roi "établit les règlements généraux relatifs aux égouts publics et aux déversements d'eaux usées" dans les eaux de surface précitées.

En exécution de cette dernière disposition, l'arrêté royal du 3 août 1976 a fixé le règlement général relatif aux déversements des eaux usées dans les eaux de surface ordinaires, dans les égouts publics et dans les voies artificielles d'écoulement des eaux pluviales. Ce règlement général, d'une part, arrête les conditions générales pour le déversement des eaux usées dans les eaux de surface ordinaires (articles 6 à 8) et dans les égouts publics (articles 17 à 19) et, d'autre part, prévoit la possibilité de fixer des conditions de déversement sectorielles qui peuvent compléter les conditions générales ou y déroger, soit dans un sens plus sévère, soit dans un sens moins sévère (articles 9 et 20).

.../...

L'arrêté en projet soumis à l'avis du Conseil d'Etat a pour objet de fixer les conditions sectorielles de déversement visées aux articles 9 et 20 du règlement général, pour les eaux usées provenant du secteur des porcheries et de la collecte du lisier.

Le projet reprend quasi textuellement les conditions de déversement complémentaires au règlement général et les conditions moins sévères dérogatoires à celui-ci (1), qui étaient prévues par l'arrêté royal du 22 avril 1977 déterminant les conditions sectorielles de déversement des eaux usées provenant du secteur des porcheries et de la collecte du lisier dans les égouts publics et dans les eaux de surface ordinaires.

2. Il ne fait aucun doute que l'article 3, § 1er, alinéa 1er, précité de la loi du 26 mars 1971 peut constituer le fondement légal des conditions de déversement sectorielles complémentaires et dérogatoires prévues par l'arrêté en projet. On peut en revanche se demander si cette disposition - ou quelque autre disposition de la même loi - peut aussi procurer un fondement légal suffisant, d'une part, à l'article 2, alinéa 1er, de l'arrêté en projet, qui prévoit une interdiction générale de déversement pour les porcheries de moins de 1.000 animaux non pourvues d'une installation de traitement d'eaux usées à la date du 4 juin 1977, et d'autre part, à

.../...

---

(1) En vertu de l'article 4 de l'arrêté royal du 22 avril 1977, ces conditions de déversement dérogatoires ne s'appliquaient que pendant une période de 5 ans. Cette durée de validité fut prorogée jusqu'au 9 octobre 1983 par l'arrêté royal du 19 mai 1982 confirmant certaines conditions sectorielles pour le déversement des eaux usées dans les eaux de surface ordinaires et dans les égouts publics.

l'article 9 du projet aux termes duquel, après le 31 décembre 1988, tout déversement d'eaux usées provenant du secteur des porcheries et de la collecte du lisier sera interdit.

Il ressort en effet de la disposition précitée de l'article 2, alinéa ler, de la loi du 26 mars 1971 que c'est précisément pour le déversement d' "eaux usées" qu'il est fait une exception à l'interdiction de principe d'introduire dans les eaux de surface des "objets ou matières ... des liquides ... ou ... des gaz".

L'exposé des motifs (Doc. parl., Sénat, 1965-66, n° 212, p. 5) le confirme lorsqu'il déclare à propos de l'article 2 :

> "Cet article établit le principe général de l'interdiction de polluer de quelque manière que ce soit les eaux visées à l'article ler. La seule exception à l'interdiction concerne les déversements d'eaux usées qui sont effectués conformément aux dispositions de la présente loi, c'est-à-dire dans le respect des conditions d'une autorisation de déversement accordée conformément aux dispositions de la loi".

La combinaison de ces textes avec l'article 5, § ler, de la loi du 26 mars 1971, aux termes duquel "tout déversement d'eaux usées est soumis à autorisation", fait clairement apparaître que l'intention du législateur n'était pas d'interdire les déversements d'eaux usées - interdiction qui entraînerait d'ailleurs des problèmes pratiquement insurmontables d'évacuation et de traitement tant des "eaux usées domestiques normales" que des autres eaux usées -, mais plutôt de maîtriser

ces déversements avec le système d'autorisations projeté.

Autrement dit, le législateur a vu dans ces déversements contrôlés un compromis acceptable entre les intérêts socio-économiques concernés et la protection de l'environnement. La déclaration faite par le Ministre de la Santé publique au cours de la discussion de la loi du 26 mars 1971 au Sénat (Annales parl., Sénat, séance du 20 octobre 1970, p. 90), l'illustre clairement :

> "A vrai dire, il serait assez illusoire d'entreprendre une lutte qui viserait à supprimer ou à empêcher l'apparition et le développement des nuisances : l'objectif raisonnable ne peut être actuellement que de les limiter en deçà de certains seuils biologiques, économiques et sociaux considérés comme acceptables".

Le législateur s'en est remis au Roi du soin de déterminer ce qui est raisonnable et acceptable en fait de déversement d'eaux usées : c'est en effet le Roi qui - dans les "règlements généraux" visés par l'article 3, § 1er, alinéa 1er, de la loi - déterminera quelles sont les eaux qui peuvent être considérées comme "eaux usées" et à quelles normes les eaux usées doivent répondre pour pouvoir être déversées, en tenant compte de la spécificité des établissements concernés et de l'évolution technique des procédés d'épuration des eaux usées (1).

.../...

---

(1) Voir à ce propos les articles 9, § 4, et 20, § 4, du règlement général du 3 août 1976, tel qu'il a été modifié par l'arrêté royal du 12 juillet 1985, aux termes desquels les conditions sectorielles de déversement peuvent déroger au règlement général ... "dans un sens moins sévère dans la mesure où il apparaît que pour un secteur ou sous-secteur considéré, aucun procédé d'épuration commercialisé ne permet de répondre aux conditions générales".

Le législateur semble donc avoir attribué au Roi un pouvoir d'appréciation assez large quant à la sévérité des conditions de déversement complémentaires ou dérogatoires qu'il détermine par secteur. Mais il ne semble pas avoir prévu la possibilité d'une interdiction pure et simple du déversement d'eaux usées.

En d'autres termes, la loi n'offre pas le fondement requis pour édicter les interdictions prévues par les articles 2, alinéa ler, et 9 de l'arrêté en projet, dispositions qui - selon la déclaration du fonctionnaire délégué - sont justifiées respectivement par la considération qu'il ne serait pas rentable pour les porcheries de moins de 1.000 animaux de construire les installations d'épuration requises (article 2, alinéa ler) et par la considération que, pour le ler janvier 1989, une méthode de remplacement (les "banques de lisier") pourrait être mise en service pour l'évacuation des eaux usées dont il s'agit (article 9) (1).

.../...

---

(1) L'existence d'une telle méthode de remplacement pourrait bien être invoquée comme motif pour abroger les conditions de déversement qui dérogent au règlement général dans un sens moins sévère.

EXAMEN DU TEXTE.

Intitulé.

Il vaudrait mieux rédiger l'intitulé de l'arrêté en projet de la manière suivante :

"Arrêté royal déterminant les conditions sectorielles de déversement dans les eaux de surface ordinaires et dans les égouts publics, des eaux usées provenant des porcheries et de la collecte du lisier".

Préambule.

Dans le texte néerlandais de l'alinéa 2, il y a lieu d'écrire "... inzonderheid op ..." au lieu de "... meer bepaald op ...".

+

Le règlement général pour la protection du travail ne constituant pas le fondement légal de l'arrêté en projet, il y a lieu de supprimer la référence que l'alinéa 3 du préambule fait à ce règlement. (Voir également, par ailleurs, l'observation concernant l'alinéa 1er).

+

.../...

Dans la formule de proposition, il y a lieu d'écrire "Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de Notre Secrétaire d'Etat à l'Environnement et à l'Emancipation sociale" au lieu de "... et de Notre Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement".

La même observation vaut pour l'article 11 et pour le contreseing de l'arrêté en projet.

Article 1er.

Les alinéas 2 et 3 de cet article visent à répartir les porcheries en deux classes, en fonction de la classe de l'autorisation d'exploitation dont elles doivent faire l'objet conformément au règlement général pour la protection du travail.

Cette répartition en classes n'a d'autre utilité que de permettre au projet de disposer, dans ses articles 2 et 5, que tout déversement est interdit pour les "porcheries de classe II qui n'étaient pas pourvues d'une installation de traitement d'eaux usées à la date du 4 juin 1977", interdiction dont il a été démontré ci-dessus qu'elle est dépourvue de fondement légal (1). Aussi ces deux alinéas doivent-ils être omis.

+

.../...

---

(1) Voir également l'observation concernant l'article 5.

Selon les déclarations du fonctionnaire délégué, l'alinéa 4 de l'article 1er a pour but d'exclure du champ d'application de l'arrêté en projet les porcheries où sont élevés au maximum 25 porcs sevrés. Il y a lieu dès lors d'écrire : "Le présent arrêté ne s'applique pas aux établissements visés à l'article 1er, § 1er, 4°, d), de l'arrêté royal du 3 août 1976 ..." au lieu de "... à l'article 1er, 5°, d ...".

Dans le texte néerlandais du dernier alinéa, il y a lieu d'écrire in fine : "... hierna "het algemeen reglement" genoemd" au lieu de "... hierna geciteerd als "het algemeen reglement".

Article 2.

Ainsi qu'il a été démontré ci-dessus, l'interdiction portée par cet article est dépourvue de fondement légal. Cet article doit donc être supprimé.

Article 3.

Il conviendrait de rédiger la phrase liminaire, en supprimant la division en classes, de la manière suivante :

"Aux conditions générales pour le déversement des eaux usées dans les eaux de surface ordinaires, fixées dans le règlement général, s'ajoutent les conditions complémentaires suivantes : ...".

.../...

Article 4.

Il conviendrait de rédiger cette disposition comme suit :

"Par dérogation aux conditions fixées à l'article 7, 3°, a) et b), et 5°, b), du règlement général :

1° la demande biochimique d'oxygène en 5 jours et à 20° C (BOD) des eaux déversées ne peut dépasser 100 milligrammes par litre;

2° la teneur en matières en suspension des eaux déversées ne peut dépasser 100 milligrammes par litre".

Article 5.

Cet article reprend à l'égard du déversement dans les égouts publics l'interdiction que l'article 2 du projet prévoyait à propos du déversement dans les eaux de surface ordinaires.

Bien que l'on ne puisse invoquer en ce qui concerne le fondement légal d'une interdiction de déversement dans les égouts publics les mêmes arguments, tirés des travaux préparatoires de la loi du 26 mars 1971, qu'en ce qui concerne le fondement légal d'une interdiction de déversement dans les eaux de surface, il ne semble pas qu'il y ait, en l'occurrence, un motif spécifique d'interdire le déversement dans les égouts publics. Cet article doit dès lors, tout comme l'article 2, être supprimé.

.../...

Article 6.

Il conviendrait de rédiger la phrase liminaire de la manière suivante :

"Aux conditions générales pour le déversement des eaux usées dans les égouts publics fixées dans le règlement général, s'ajoutent les conditions complémentaires suivantes : ...".

Article 8.

Aux termes des articles 9, § 5, a), alinéa 4, et 20, § 5, a), alinéa 4, du règlement général, le volume spécifique de référence vaut aussi "pour les conditions générales appliquées aux secteurs considérés".

Il n'est pas recommandé de le rappeler dans un projet d'arrêté qui a pour objet de déterminer les conditions sectorielles de déversement.

Il y a lieu, dès lors, de rédiger cet article comme suit :

"Les conditions de déversement sont fixées en fonction du volume spécifique de référence de l'effluent de 5 litres par bête et par jour".

Article 9.

Ainsi qu'il a été démontré ci-dessus, l'interdiction portée par cet article est dépourvue de fondement légal. Cet article doit par conséquent être supprimé.

Article 10.

Dans le texte néerlandais, il y a lieu d'écrire "... wordt opgeheven" au lieu de "... is opgeheven".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : P. VERMEULEN, voorzitter,
Messieurs : président,

J. NIMMEGEERS, staatsraden,
W. DEROOVER, conseillers d'Etat,

J. GIJSSELS, assessoren van de afdeling wetgeving,

J. HERBOTS, assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : F. LIEVENS, griffier,
Madame : greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. W. DEROOVER.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. BOVIN, adjunct-auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. W. DEROOVER.

Le rapport a été présenté par M. J. BOVIN, auditeur adjoint

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

F. LIEVENS. P. VERMEULEN.